



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 April 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Пункт 76(b) первоначального перечня*

Мировой океан и морское право: обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 29 марта 2005 года на имя Генерального секретаря

Исходя из твердого намерения Ливийской Арабской Джамахирии обеспечить защиту морской среды и сохранение ее морских живых ресурсов, способствовать гарантированной рациональной и устойчивой эксплуатации, направленной на защиту рыболовства от незаконного, неорганизованного и необъявленного рыбного промысла, и действуя в соответствии с Протоколом об особо охраняемых районах в Средиземноморье, объявленных договаривающимися сторонами Конвенции о предотвращении загрязнения Средиземного моря, заключенной в 1976 году, и в соответствии с Соглашением по обеспечению выполнения рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению и управлению, принятым Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в 1993 году, а также поддерживая решения Венецианской конференции министров 2003 года относительно обеспечения устойчивого рыбного промысла в Средиземном море, а также положения декларации относительно права государств Средиземноморского бассейна устанавливать морские рыбоохранные зоны в целях сохранения и контроля за рыбным промыслом и вносить вклад в организацию более рационального управления этими ресурсами и борьбу с незаконным, неорганизованным и необъявленным морским рыбным промыслом, Ливийская Арабская Джамахирия настоящим объявляет район, расположенный к северу от ливийских территориальных вод и простирающийся на 62 морские мили в сторону моря, начиная от внешней границы территориального моря, рыболовной зоной, подпадающей

* A/60/50 и Corr.1.

под ее юрисдикцию и суверенитет в Средиземном море в соответствии с положениями прилагаемой Декларации (см. приложение).

Довожу данное решение до сведения Вашего Превосходительства и прошу распространить его в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 76(b) первоначального перечня.

(Подпись) Ахмед А. Оун
Временный Поверенный в делах

**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Ливийской Арабской
Джамахирии при Организации Объединенных Наций от
29 марта 2005 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

Без участия народных масс нет демократии

**Высший народный комитет Социалистической
Народной Арабской Джамахирии**

**Решение № 37 Высшего народного комитета от 1373 года со
дня смерти Пророка (2005 год нашей эры) относительно
объявления ливийской рыбоохранной зоны в Средиземном
море**

Высший народный комитет,

рассмотрев:

- Уголовный кодекс;
- Уголовно-процессуальный кодекс;
- Закон № 14 от 1989 года относительно организации эксплуатации морских ресурсов;
- Закон № 15 от 1371 года со дня смерти Пророка относительно сохранения и улучшения окружающей среды;
- Закон № 01 от 1369 года со дня смерти Пророка относительно народных комитетов и соответствующих законоприменительных положений;
- решения Высшего народного комитета, принятые на его второй очередной сессии 1369 года со дня смерти Пророка;
- решения Секретариата Высшего народного комитета, принятые на его шестой очередной сессии 1373 года со дня смерти Пророка,

постановляет следующее:

Статья 1

Настоящим, в соответствии с прилагаемой Декларацией, объявляется установление ливийской рыбоохранной зоны в Средиземном море.

Статья 2

В зоне, упомянутой в статье 1, не допускается никакой рыбный промысел какими-либо методами без разрешения компетентных властей. Секретариат Высшего народного комитета примет постановление, содержащее определение компетентных властей, порядок выдачи разрешения и осуществление соответ-

ствующего контроля. В случае любого нарушения постановления нарушители будут нести наказания, предусмотренные действующим законодательством.

Статья 3

Настоящее решение вступает в силу с даты его принятия, и компетентные органы несут ответственность за его выполнение. Решение подлежит опубликованию в официальном издании.

(Подпись) [неразборчивая]

Высший народный комитет (Решения)

Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии

Принято 16 мухаррама 1373 года со дня смерти Пророка (24 февраля 2005 года нашей эры).

(Правовой департамент)

Декларация об установлении ливийской рыбоохранной зоны в Средиземном море

Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия,

учитывая свои международные обязательства в области охраны морской среды и сохранения живых ресурсов Средиземного моря,

руководствуясь желанием содействовать организации разумной и устойчивой эксплуатации этих ресурсов посредством их рационального использования,

стремясь обеспечить охрану морского рыболовства от незаконного, нерегулируемого и необъявленного рыбного промысла,

действуя в соответствии с Протоколом об особо охраняемых районах в Средиземноморье, принятым участниками Конвенции о предотвращении загрязнения Средиземного моря, заключенной в феврале 1976 года, и в частности положениями статьи 1 Протокола: «Договаривающиеся стороны настоящего Протокола ... принимают все надлежащие меры с целью охраны этих морских районов, которые являются важными для сохранения природных ресурсов и естественно — природных участков Средиземноморья»,

в соответствии также с Соглашением по обеспечению выполнения рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению и управлению, принятым 24 ноября 1993 года Конференцией Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) на двадцать седьмой сессии в ее резолюции 15/93, и в частности в соответствии с положениями его статьи 3 относительно ответственности государства флага «предпринимать такие меры, которые необходимы для обеспечения того, чтобы рыболовные суда, уполномоченные нести его флаг, не занимались бы никакой деятельностью, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению и управлению»,

согласно также Кодексу ведения ответственного рыболовства, принятому 31 октября 1995 года Конференцией ФАО на ее двадцать восьмой сессии в ее резолюции 4/95, в котором устанавливаются принципы и стандарты, применяемые в целях сохранения и освоения живых ресурсов и управления ими, а также предусматриваются необходимые рамки для национальных и международных усилий по обеспечению устойчивой эксплуатации живых морских ресурсов в гармонии с окружающей средой, и особенно в соответствии с пунктом 7.1.1 статьи 7 «Управление рыбным хозяйством», в котором говорится: «... всем лицам, занятым в управлении рыбным хозяйством, следует посредством соответствующей политики, правовых рамок и институциональных структур принимать меры в целях долговременного сохранения и устойчивого использования рыбных ресурсов. Меры сохранения и управления, будь то местного, национального, субрегионального или регионального уровней, должны основываться на имеющихся наилучших научных данных и предназначаться для обеспечения долговременной устойчивости рыбных ресурсов на таком уровне, который способствует их оптимальному использованию и поддержанию их наличия для нынешнего и будущих поколений; реализация этих задач не должна ставиться под угрозу вследствие соображений краткосрочного характера»,

в целях содействия осуществлению Декларации, принятой на Конференции министров по вопросам устойчивого развития рыболовства в Средиземном море, состоявшейся в Венеции 25 и 26 ноября 2003 года, пункт 10 которой гласит: «мы считаем, что создание рыбоохранных зон позволит улучшить сохранение рыбных запасов и контроль за рыболовством и тем самым будет способствовать более эффективному управлению ресурсами и осуществлению нашей общей обязанности по борьбе с незаконным, необъявленным и нерегулируемым рыбным промыслом»,

объявляет следующее:

I. Район в Средиземном море, расположенный к северу от границ ливийских территориальных вод и простирающийся в сторону моря на расстояние в 62 морские мили, отмеряемые от внешней границы территориального моря, является рыболовной зоной, находящейся под суверенитетом и юрисдикцией Ливии, в которой запрещено любое рыболовство, будь то национальное или иностранное, с любой целью и любыми методами, кроме как с разрешения, выданного компетентными ливийскими властями соответствующему лицу или лицам, на ведение рыбного промысла в таком районе в соответствии с действующими в Ливийской Арабской Джамахирии законами и правилами.

II. Настоящая Декларация вступает в силу с даты ее принятия и сдается на хранение в Организацию Объединенных Наций. Она подлежит опубликованию во всех местных и международных средствах массовой информации.

(Подпись) [неразборчивая]
Высший народный комитет
Решения
Социалистическая Народная Ливийская
Арабская Джамахирия

Издано в Триполи 16 мухаррама 1373 года со дня смерти Пророка (24 февраля 2005 года).